Спецификација предмета

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Студијски програм :** | **Превођење** | | | | |
| **Назив предмета:** | Превођење уз америчку деколонизацију  корисничког искуства 3 | | | | |
| **Наставник/наставници:** | Грета Гец | | | | |
| **Статус предмета:** | изборни | | | | |
| **Број ЕСПБ:** | 6 | | | | |
| **Услов:** |  | | | | |
| **Циљ предмета**  Развијање мултидисиплинарног појма америчке деколонизације корисничког дизајна кроз теорије преводилаштва. | | | | | |
| Исход предмета  Разумевање културолошког смисла америчке деколонизације корисничког дизајна и начина на који се преводи интерфејс дигиталном технологијом, уместо путем штампарске технологије. | | | | | |
| **Садржај предмета**  *Теоријска настава*  Представљање односа теорије преводилаштва и теорије америчке деколонизације корисничког дизајна.  *Практична настава*  Креирањe мапа ума у којима се истичу кључни појмови и концепти. Групе имају задатак да осмислe неколико примера у којима би се вршила ревитализација аутотохних језика и културних вредности на дигитални план или, пак, уколико би имало смисла превођење аутотохни култура и језика у дигитални формат. Остваривање задатка подразумева коришћење метода дизајна. Допуна портофолија. | | | | | |
| **Литература**  Gunn, W., Otto, T., Smith, R. (2013). Design Anthropology: Theory and practice. New York: Bloomsbury Academic.  Meihghan, P. (2021). Decolonizing the digital landscape: the role of technology in Indigenous language revitalization. AlterNative 17(3), 397–405. https://doi.org/10.1177/11771801211037672  Shuttleworth, M. (2019). Polysystem theory. In Eds. Baker, M. and Saldanha, G. Routledge Encyclopedia of Translation Studies. London: Routledge, 419-423.  Trivedi, H. (2005). Translating culture vs. cultural translation. iwp4 (1).  Ziburski, L. (nd). UX of AI. | | | | | |
| **Број часова активне наставе** | | **Теоријска настава: 2** | | **Практична настава: 2** | |
| **Методе извођења наставе**  Практичне вежбе. | | | | | |
| **Оцена знања (максимални број поена 100)** | | | | | |
| **Предиспитне обавезе** | | поена | **Завршни испит** | | поена |
| активност у току предавања | | **30** | писмени испит | |  |
| практична настава | | **30** | усмени испт | | 40 |
| колоквијум-и | |  |  | |  |
| семинар-и | |  |  | |  |
| Начин провере знања могу бити различити наведено у табели су само неке опције: (писмени испити, усмени испт, презентација пројекта, семинари итд...... | | | | | |
| \*максимална дужна 2 странице А4 формата | | | | | |